



Rev. 20211220



# ALKUPERÄINEN KÄYTTÖOHJE TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING

VAIJERIVINTTURI

WIRE ROPE WINCH

VAJERVINSCH

---

VAVIN150, VAVIN250, VAVIN500, VAVIN1000, VAVIN2000, VAVIN250Y, VAVIN500Y, VAVIN1000Y





**Käyttäjän tulee lukea ja ymmärtää tämän manuaalin sisältö ennen tuotteen käyttöönottoa. Väärinkäyttö voi johtaa onnettomuuksiin. Vinssiä tulee käyttää vain pätevän ja laitteen toimintaan perehtyneen henkilön toimesta. Tämä dokumentti on säilytettävä käyttäjien saatavilla tuotteen koko elinkaaren ajan.**

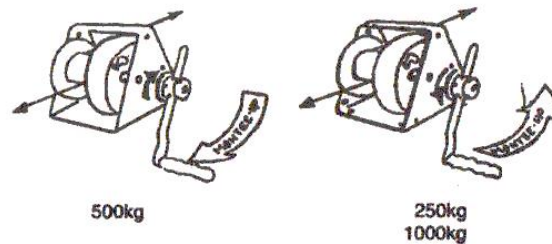
### Käyttötarkoitus

Tämä vinssi soveltuu sekä nostoon että vetoon (huomioi kapasiteetti eri sovelluksissa laitteen tunnistekilven mukaisesti). Vinssi on varustettu automaattijarrulla sekä irrotettavalla kahvalla/veivillä, ja se toimitetaan ilman vaijeria ja alustan asennustarvikkeita. Kampimekanismi on mallista riippuen joko vinssin päällä tai sen kyljessä. Vinssi on suunniteltu kestämiin seuraavat testit:

- 1) dynaaminen käyttötesti kertoimella 1.1
- 2) staattinen pitotesti kertoimella 1.5

### Varotoimenpiteet

- Ennen käyttöä varmista, että vinssi on kiinnitetty asianmukaisesti tasaiselle alustalle, jonka rakenne on tarpeeksi vahva kestääkseen käytön aiheuttaman rasituksen. Varmista myös kahvan kiinnitys.
- Käytä vinssissä vain sille suositeltua vaijeria (huomioi tunnistekilven tiedot) ja varmista vaijerin oikea kelaussuunta nuolesta. Varmista myös vaijerin pään tukeva kiinnitys määrättyyn lukkoon rummulla.
- Jätä rummulle aina vähintään 3 kierrosta vaijeria.
- Käytä asianmukaisia henkilösuojavarusteita käsitellessäsi vinssiä/kuormaa/vaijeria.
- Tarkasta vinssi näkyvien vaurioiden varalta ennen jokaista käyttökertaa. Älä käytä viallista laitetta, vaan käänny pätevän ammattihenkilön puoleen.



### Turvallisuus

- Älä ylitä vinssiin merkittyä työkuormaa.
- Älä kela kaikkia vaijeria pois rummulta, vaan jätä rummulle aina vähintään 3 kierrosta.
- Älä vedä kuormitettuna olevaa vaijeria sivuun tai keinuta sitä, äläkä nosta henkilöitä tai mene (tai päästä ketään muuta) kuorman alle.
- Älä käytä sopimatonta, vaurioitunutta tai pleissattua vaijeria tai huonossa kunnossa olevaa koukkua.
- Älä laita esineitä liikkuviin osiin. Huolehdi, että työskentelyalue on turvallinen.
- Älä ryhdy vinssattavan kappaleen korjaustöihin tai muihin toimenpiteisiin, kun vinssi on kuormattuna.
- Älä irrota vinssiä alustastaan, vapauta rumpua rattaalta tai pura vinssin osia, kun se on kuormattuna.
- Älä anna taakan pudota vapaasti.
- Älä käytä moottorilla toimivia apulaitteita vinssin kanssa.
- Älä käytä vaijeria silmukkamaisesti.
- Älä tee tuotteeseen minkäänlaisia muutostöitä tai liitä siihen lisäosia.

### Tarkastukset ja huolto

- Laitteelle on suoritettava perusteellinen tarkastus säännöllisin väliajoin (vähintään kerran vuodessa). Tarkastukset tulee dokumentoida. Jarrun osien kuluma on tarkastettava säännöllisesti.
- Kaikki huoltotyöt tulee suorittaa pätevän henkilön toimesta.
- Voitele hammasrattaat säännöllisesti. Älä rasvaa jarrulaitteistoa – se tulee pitää kuivana ja puhtaana.
- Laite on poistettava käytöstä, jos siinä todettu vika/puute voi aiheuttaa vaaraa käytön aikana. Varmista, ettei se joudu viallisena takaisin käyttöön vahingossakaan. Tarvittaessa laite on purettava.
- Pidä laite puhtaana ja säilytä se sisätiloissa turvallisessa paikassa suojattuna korroosiolta.



**User must read and understand the content of this manual before using the product. Misuse can lead to accidents. The winch should only be used by a competent person who is familiar with the operation of the device. This document must be kept available to users throughout the product life cycle.**

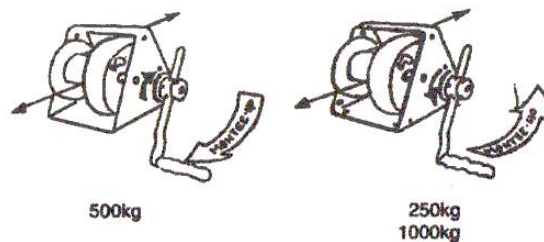
### Intended use

This winch is suitable for both lifting and pulling (observe the capacity in different applications according to the ID plate of the device). The winch is equipped with an automatic brake and a detachable handle/lever, and it's supplied without a wire rope and base mounting accessories. The crank mechanism is either on top of the winch or on its side depending on the model. The winch has been designed to withstand the following tests:

- 1) dynamic proof test at coefficient 1.1
- 2) static proof test at coefficient 1.5

### Precautions

- Before use, make sure that the winch is properly attached to a level platform which structure is strong enough to withstand the stress caused by operation. Ensure the attachment of the handle/lever.
- Use only the wire rope type recommended on the ID plate and observe the winding direction shown by the arrow. Also verify the wire rope end's firm fastening in the designated clamp on the drum.
- Always keep at least 3 turns of wire rope around the drum.
- Wear suitable personal protective equipment when handling the winch/load/wire.
- Check the product for visible signs of damage before each use. Do not use a defective product – if faults are found, turn to a professional.



### Safety regulations

- Don't lift/pull loads exceeding the rated capacity specified on the ID plate of the appliance.
- Don't unwind the drum completely (keep at least 3 turns on the drum).
- Don't pull sideways, swing the load, use the winch to lift staff or go (or let anyone else) under the load.
- Don't use unsuitable, damaged or spliced wire ropes or hooks which are in poor shape.
- Don't insert objects into the moving parts. Make sure the work area is safe.
- Don't take actions on the appliance under load.
- Don't disengage the winch from its platform, release the drum off the gear wheel or dismantle the winch (or its components) under load.
- Don't allow the load to fall freely.
- Don't motorize the appliances.
- Don't use the wire rope of the appliance as a sling.
- Don't modify the product in any way or use it with adapters.

### Inspections, maintenance and storage

- A thorough inspection must be conducted and recorded on a regular basis (at least once a year). Check the wear of brake linings regularly.
- All maintenance must be performed by a qualified person.
- Periodically lubricate the gears. Do not lubricate the brake system – it must be kept dry and clean.
- When the equipment is in a state of decay likely to create risks, the user is obliged to remove the product from service i.e. put it out of operation (dismantle it if required).
- Keep the product clean and store it indoors in a safe place protected against corrosion.



Användaren bör läsa och förstå innehållet i denna manual innan produkten används. Missbruk kan leda till olyckor. Vinschen får endast användas av en behörig person som är förtrogen med enhetens funktion. Detta dokument måste hållas tillgängligt för användarna under hela produktens livscykel.

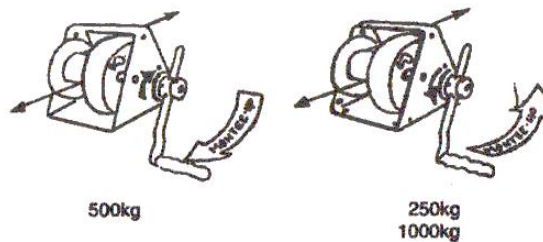
### Avsedd användning

Denna vinsch är lämplig för både lyft och drag (observera kapaciteten i olika applikationer enligt enhetens typskylt). Vinschen är utrustad med en automatisk broms och en löstagbar spak, och den levereras utan vajer och tillbehör för basmontering. Vevmekanismen sitter antingen ovanpå vinschen eller på dess sida beroende på modell. Vinschen har konstruerats för att klara följande prov:

- 1) dynamisk provning med testfaktor 1.1
- 2) statisk provning med testfaktor 1.5

### Försiktighetsåtgärder

- Före användning, se till att vinschen är ordentligt fäst på en plan yta och att plattformens struktur är tillräckligt stark för att tåla den belastning som användningen orsakar. Se till att handtaget sitter fast.
- Använd endast den typ av vajer som rekommenderas på typskylten och observera lindningsriktningen som visas av pilen. Kontrollera också att vajerns ände sitter fast i den avsedda klämman på trumman.
- Ha alltid 3 varv vajer på trumman.
- Använd lämplig personlig skyddsutrustning när du hanterar vinschen/lasten/vajern.
- Kontrollera att inga synliga skador förekommer före varje användning. Använd aldrig en defekt produkt – om fel upptäcks, kontakta en kompetent fackman.



### Säkerhet

- Lyft/dra inte laster som överskrider belastningarna som anges på typskylten.
- Linda inte av trumman helt (ha alltid 3 extra varv på den).
- Dra inte i sidled, sväng inte lasten, lyft inte personal eller gå (eller släpp någon annan) under lasten.
- Använda inte olämpliga, skadade eller splitsade vajrar eller krokar som är i dåligt skick.
- För inte in föremål i rörliga delar. Se till att arbetsområdet är säkert.
- Vidta inte åtgärder på apparaten under belastning.
- Koppla inte ur vinschen från dess plattform, släpp inte trumman från kugghjulet eller demontera vinschen (eller dess komponenter) under belastning.
- Låt inte lasten falla fritt.
- Motorisera inte apparaterna.
- Använd inte enhetens vajer som en slinga.
- Modifiera inte produkten på något sätt och använd den inte med adaptrar.

### Inspektioner, underhåll och förvaring

- En grundlig inspektion måste genomföras och registreras regelbundet (minst en gång om året). Kontrollera bromsbeläggen betr. slitage regelbundet.
- Allt underhåll måste utföras av en kvalificerad person.
- Smörj kugghjulen regelbundet. Smörj inte bromsapparaten – den måste hållas torr och ren.
- När utrustningen är så sliten att den utgör en risk måste användaren kassera utrustningen, dvs. ta den ur drift och plocka isär den vid behov.
- Håll produkten ren och förvara den inomhus på en säker plats skyddad mot korrosion.

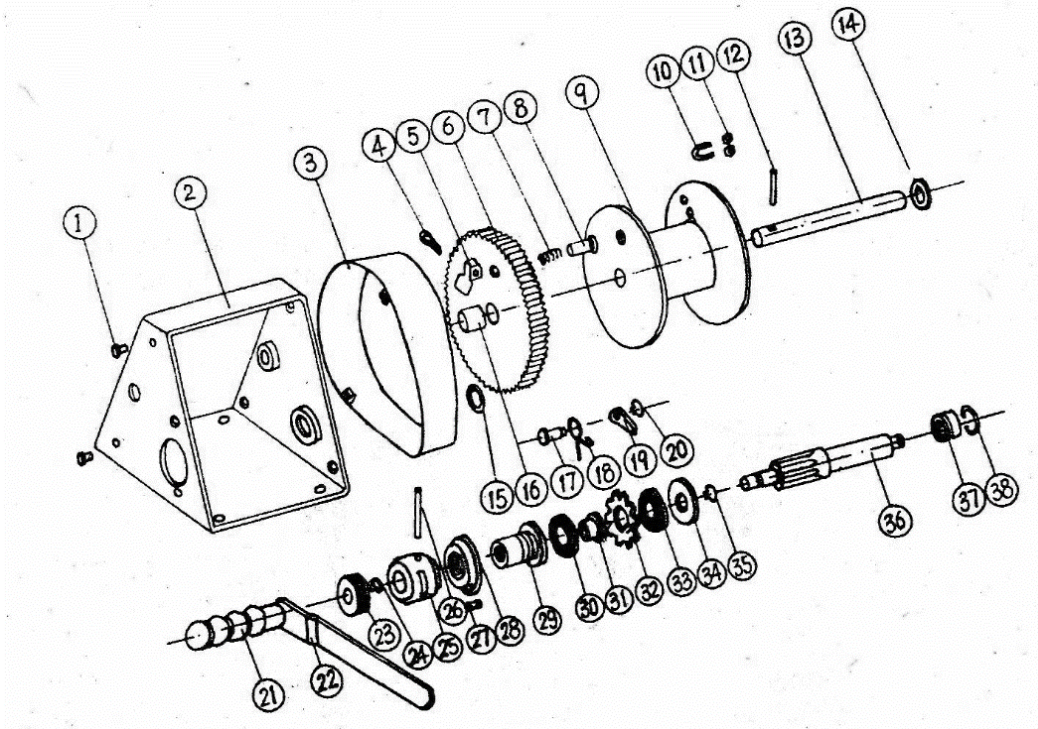


## Välityssuhde | Gear-ratio | Utväxling

VAVIN150	VAVIN250	VAVIN500	VAVIN1000	VAVIN2000	VAVIN250Y	VAVIN500Y	VAVIN1000Y
2,84:1	6,67:1	7,75:1	23,75:1	43,7:1	15:1	21:1	26:1

\*kammenkierrokset vs. rummun kierros / crank turns vs. drum turn / vevvarv vs. trumvarv

## Sivukahvallisten osalista | Side handle parts list | Reservdelista sidohandtag

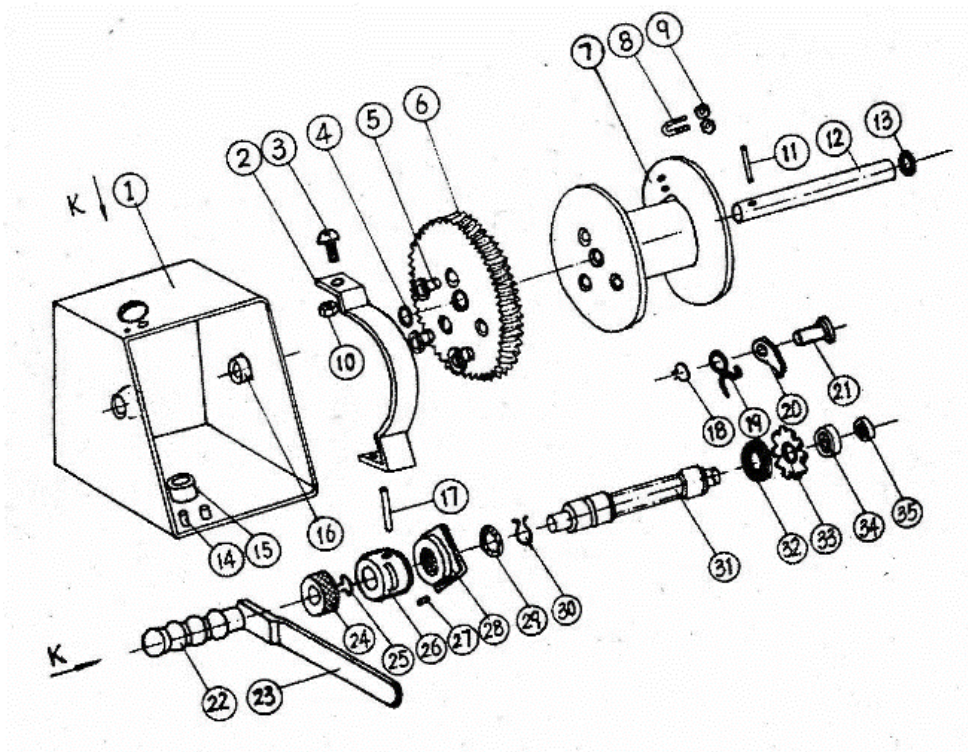


1	Screw M5X12
2	Frame
3	Cover & rivet
4	Pin 3.2X22
5	Lever
6	Gear wheel
7	Spring
8	Release pin
9	Drum
10	Cable clamp
11	Nut M4
12	Spring pin 6X35
13	Shaft
14	Shim
15	Washer
16	Brass bushing
17	Pawl pin
18	Pawl spring
19	Pawl

20	Circlip 8
21	Hander
22	Crank
23	Knob
24	Circlip 6
25	Crank head
26	Spring pin Ø 8X25
27	Pin 4X20
28	Front bearing
29	Lock washer
30	Friction disc
31	Bush
32	Ratchet wheel
33	Friction disc
34	Support washer
35	Circlip 12
36	Shaft pinion
37	Retainer collar
38	Circlip 28



Yläkahvallisten osalista | Top handle parts list | Reservdelslista övre handtag



1	Frame
2	Cover
3	Screw
4	Washer
5	Inner hexagonal Screw
6	Worm wheel
7	Drum
8	Cable clamp
9	Nut M4
10	Nut
11	Spring pin
12	Shaft
13	Washer
14	Spring pin
15	Weld washer (bottom)
16	Weld washer (side)
17	Spring pin
18	Circlip
19	Pawl spring

20	Pawl
21	Pawl pin
22	Hander
23	Crank
24	Knob
25	Circlip 6
26	Crank head
27	Pin
28	Front bearing
29	Washer
30	Circlip
31	Shaft pinion
32	Friction disc
33	Ratchet wheel
34	Rear bearing
35	Brass bushing



**Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus liitteen 2:1A mukaisesti**  
**Translation of the original Declaration of Conformity acc. to Annex 2:1A**  
**Översättning av original försäkran om kravöverensstämmelse enligt bilaga 2:1A**

**FI:** SCM Citra Oy vakuuttaa, että alla mainitut toimittamamme nostovälineet täyttävät konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset. SCM Citra Oy ei vastaa toimittamiensa tuotteiden turvallisuudesta, mikäli niihin tehdään muutoksia asiakkaan toimesta, tai niihin liitetään yhteensopimattomia komponentteja.

**EN:** SCM Citra Oy declares that the items listed below comply with the applicable essential Health and Safety Requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC. If the customer makes any modifications of the products or if the customer adds any products or components which are incompatible SCM Citra Oy will not take any responsibility for the consequences regarding the safety of the products.

**SV:** SCM Citra Oy försäkrar att de nedan nämnda av oss levererade lyftredskapen uppfyller kraven i maskindirektiv 2006/42/EG. SCM Citra Oy svarar inte för säkerheten för de levererade produkterna, om det genom kundens försorg görs förändringar på dem, eller om inkompatibla komponenter ansluts till dem.

---

Tuotekuvaus ja tuotekoodit / Product description and product numbers / Produktbeskrivning och produktkoder:

*Vaijerivintturi / Wire rope winch / Vajervinsch;*

*Sivukahvalliset / Side handle / Sidohandtag*

**VAVIN150:** Maksimikuorma / Capacity / Kapacitet 75 kg / 150 kg\*

**VAVIN250:** Maksimikuorma / Capacity / Kapacitet 150 kg / 300 kg\*

**VAVIN500:** Maksimikuorma / Capacity / Kapacitet 250 kg / 500 kg\*

**VAVIN1000:** Maksimikuorma / Capacity / Kapacitet 500 kg / 1000 kg\*

**VAVIN2000:** Maksimikuorma / Capacity / Kapacitet 1000 kg / 2000 kg\*

*Yläkahvalliset / Top handle / Övre handtag*

**VAVIN250Y:** Maksimikuorma / Capacity / Kapacitet 125 kg / 250 kg\*

**VAVIN500Y:** Maksimikuorma / Capacity / Kapacitet 250 kg / 500 kg\*

**VAVIN1000Y:** Maksimikuorma / Capacity / Kapacitet 500 kg / 1000 kg\*

*\*nosto/veto; lift/pull; lyft/drag*

Sarjanumero / Serial number / Serienummer:



**FI:** Yllä mainitut tuotteet, joista tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan, on valmistettu seuraavien standardien mukaisesti:

**EN:** Following norms are applied and fulfilled for the lifting devices that this declaration of conformity relates to:

**SV:** Följande normer tillämpas och uppfylls för lyftanordningarna som denna försäkran om överensstämmelse avser:

*EN 13157*

**FI:** Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen VII osan A mukaisen teknisen tiedoston valtuutettu kokoaja:

**EN:** The person authorized to compile the technical documentation in accordance with Annex VII part A:

**SV:** Bemyndigad att sammanställa den tekniska dokumentfilen enligt bilaga VII del A till maskindirektiv 2006/42/EG:

Philip Eliasson, SCM Citra Oy, Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Valmistaja / Manufacturer / Tillverkare:

**SCM Citra Oy**  
Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland  
Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com  
www.haklift.com

**Päiväys / Date / Datum: 20.12.2021**